

O KU PO SHKON MOJ RRUSHJA E LALËS

(chanson de mariage traditionnelle albanaise)

I

O ku po shkon moj rrushja e Lalës
Me dimitë e bardha
Hej aman aman aman
Sonte jam te daja
O syno i zi opa
Lum daja për ty
Për sy e vetulla
Ishalla vjen opet

II

O ku po shkon moj rrushja e Lalës
Me dimitë e verdha
Hej Aman Aman Aman
Sonte jam te tezja
O syno o zi opa
Lum tezja për ty
Për sy e vetulla
Ishalla vjen opet

III

O ku po shkon moj rrushja e Lalës
Me dimitë kuqe
Hej Aman Aman Aman
Sonte jam te burri
O syno o zi opa
Lum Burri për ty
Për sy e vetulla
Ishalla vjen opet

Traduction :

Où vas-tu « raisin* » Lalës**
Avec ta robe blanche
Aujourd'hui je vais chez mon oncle
Oh belle fille au regard ténébreux,
« opa »***
Ton oncle est fier de toi
Avec tes beaux yeux et tes sourcils
dessinés
J'espère que tu reviendras

Où vas-tu belle Lalës
Avec ta robe verte
Aujourd'hui je vais chez ma tante
Oh belle fille au regard ténébreux opa
Ton oncle est fier de toi
Avec tes beaux yeux et tes sourcils
dessinés
J'espère que tu reviendras

Où vas-tu belle Lalës
Avec ta robe rouge
Aujourd'hui je me marie
Oh belle fille au regard ténébreux opa
Ton mari est fier de toi
Avec tes beaux yeux et tes sourcils
dessinés
J'espère que tu reviendras

* en albanais « raisin » est une expression affective comme on dirait en français « mon p'tit lapin, ma belette etc on le traduit ici par « belle »

** Lalës est un prénom féminin

*** interjection
